

# 福尔摩斯探案全集(三)

(英)柯南道尔 著

内蒙古少年儿童出版社

丛书名：世界文学名著系列丛书

书名：福尔摩斯探案全集(三)

作者：(英)柯南道尔

出版社：内蒙古少年儿童出版社

ISBN:7-5312-1347-8/I561.24

出版日期：2001年1月

## 目 录

### 血字的研究

|                         |       |
|-------------------------|-------|
| 一、歇洛克·福尔摩斯先生 .....      | (1)   |
| 二、演绎法 .....             | (10)  |
| 三、发生在劳瑞斯顿花园街的神秘案件 ..... | (21)  |
| 四、警察栾斯的叙述 .....         | (34)  |
| 五、假广告有了效果 .....         | (42)  |
| 六、特白厄斯·葛莱森的不凡身手 .....   | (50)  |
| 七、一线光明 .....            | (61)  |
| 八、沙漠中的旅客 .....          | (71)  |
| 九、犹他之花 .....            | (82)  |
| 十、约翰·费瑞厄和先知的会谈 .....    | (90)  |
| 十一、逃亡 .....             | (96)  |
| 十二、复仇天使 .....           | (107) |
| 十三、华生回忆录续 .....         | (117) |
| 十四、结尾 .....             | (131) |

## 四个签名

|                    |       |
|--------------------|-------|
| 一、福尔摩斯的演绎法 .....   | (138) |
| 二、案情的陈述 .....      | (147) |
| 三、寻求解答 .....       | (152) |
| 四、光头人的故事 .....     | (158) |
| 五、樱沼别墅的惨案 .....    | (168) |
| 六、现场帮助判断案情 .....   | (176) |
| 七、木桶的插曲 .....      | (185) |
| 八、贝克街的侦探小队 .....   | (196) |
| 九、线索中断了 .....      | (207) |
| 十、凶手的末日 .....      | (218) |
| 十一、大宗阿格拉宝物 .....   | (227) |
| 十二、琼诺赞·斯茂的传奇 ..... | (233) |

## 巴斯克维尔的猎犬

|                       |       |
|-----------------------|-------|
| 一、歇洛克·福尔摩斯先生 .....    | (259) |
| 二、巴斯克维尔的灾祸 .....      | (267) |
| 三、疑案 .....            | (278) |
| 四、亨利·巴斯克维尔爵士 .....    | (289) |
| 五、三条线索都中断了 .....      | (303) |
| 六、巴斯克维尔庄园 .....       | (315) |
| 七、斯台普吞是梅利琵邸宅的主人 ..... | (326) |
| 八、华生医生的第一份报告 .....    | (342) |

## 福尔摩斯探案全集

|                    |       |
|--------------------|-------|
| 九、华生医生的第二篇报告 ..... | (350) |
| 十、华生医生日记摘录 .....   | (370) |
| 十一、岩岗上的人 .....     | (382) |
| 十二、沼地的惨剧 .....     | (397) |
| 十三、设网 .....        | (411) |
| 十四、巴斯克维尔的猎犬 .....  | (425) |
| 十五、回顾 .....        | (439) |

## 恐怖谷

|                     |       |
|---------------------|-------|
| 第一部 伯尔斯通悲剧始末 .....  | (451) |
| 一 警告 .....          | (451) |
| 二 福尔摩斯的理论表述 .....   | (461) |
| 三 伯尔斯通悲剧始末 .....    | (471) |
| 四 黑暗 .....          | (481) |
| 五 剧中人物 .....        | (494) |
| 六 一缕光明 .....        | (507) |
| 七 答案 .....          | (522) |
| 第二部 死酷党人 .....      | (540) |
| 一 该人 .....          | (540) |
| 二 身主 .....          | (549) |
| 三 维尔米萨三百四十一分会 ..... | (568) |
| 四 恐怖谷 .....         | (585) |
| 五 最危急的时刻 .....      | (596) |
| 六 潜伏的危机 .....       | (610) |
| 七 伯尔弟·爱德华巧施妙计 ..... | (621) |

## 福尔摩斯探案全集

|            |       |
|------------|-------|
| 八 尾声 ..... | (632) |
|------------|-------|

### 冒险史

|                  |       |
|------------------|-------|
| 波希米亚的丑闻 .....    | (635) |
| 红发会 .....        | (664) |
| 身分疑案 .....       | (692) |
| 博斯科姆比溪谷的秘案 ..... | (712) |
| 五个桔核 .....       | (741) |
| 歪嘴男人 .....       | (763) |
| 蓝宝石疑案 .....      | (790) |
| 斑点带子案件 .....     | (814) |
| 工程师大拇指案件 .....   | (844) |
| 单身贵族案件 .....     | (867) |
| 绿玉皇冠案件 .....     | (892) |
| 铜山毛榉案件 .....     | (920) |

### 回忆录

|                      |        |
|----------------------|--------|
| 银色的马 .....           | (951)  |
| 黄面人 .....            | (980)  |
| 证券经纪人的书记员 .....      | (1001) |
| “格洛里亚斯科特”号三桅帆船 ..... | (1021) |
| 马斯格雷夫的礼典 .....       | (1043) |
| 赖盖特之谜 .....          | (1064) |
| 驼背人 .....            | (1086) |

## 福尔摩斯探案全集

|             |        |
|-------------|--------|
| 住院的病人 ..... | (1106) |
| 希腊译员 .....  | (1128) |
| 海军协定 .....  | (1149) |
| 最后一案 .....  | (1188) |

## 归来记

|                  |        |
|------------------|--------|
| 空房间 .....        | (1209) |
| 诺伍德的建筑设计师 .....  | (1229) |
| 舞蹈的小人 .....      | (1253) |
| 骑单车的人 .....      | (1278) |
| 修道院公学 .....      | (1298) |
| 黑彼得 .....        | (1330) |
| 米尔沃顿 .....       | (1351) |
| 拿破仑半身像破碎之谜 ..... | (1367) |
| 一份试卷 .....       | (1387) |
| 金边眼镜 .....       | (1405) |
| 中卫的失踪 .....      | (1426) |
| 格兰其庄园 .....      | (1447) |
| 蓝皮信封 .....       | (1469) |

## 最后致意

|                   |        |
|-------------------|--------|
| 硬纸盒子 .....        | (1532) |
| 红圈会 .....         | (1554) |
| 布鲁斯 - 帕廷顿计划 ..... | (1576) |

## 福尔摩斯探案全集

|                |        |
|----------------|--------|
| 临终的侦探 .....    | (1610) |
| 一个消失了的女人 ..... | (1628) |
| 恶魔再现 .....     | (1649) |
| 间谍 .....       | (1670) |

## 新探案

|              |        |
|--------------|--------|
| 序言 .....     | (1690) |
| 可怕的婚姻 .....  | (1692) |
| 朋友 .....     | (1720) |
| 寻觅宝石 .....   | (1741) |
| 神秘的人 .....   | (1760) |
| 吸血的妻子 .....  | (1780) |
| 寻找同姓人 .....  | (1799) |
| 桥上杀人案 .....  | (1817) |
| 教授 .....     | (1845) |
| 狮鬃之谜 .....   | (1866) |
| 狮子杀人案 .....  | (1886) |
| 烧焦的骨头 .....  | (1899) |
| 颜料商的遭遇 ..... | (1918) |

## 回 忆 录

### 银色的马

我们有一天早晨一起用餐，福尔摩斯说道：“华生，我恐怕只好去一次了。”

“去一次？！去哪儿？”

“到达特穆尔，去金斯皮兰。”

听了这话我并不惊奇。说实话，本来我感到奇怪的是，福尔摩斯竟然没有过问，眼下在整个英国到处都在谈论着一件古怪离奇的案件。他整日里双眉紧皱、低头沉思，在屋内走来走去，装上一斗又一斗的烈性烟叶，吸个没完，对我提出的问题和议论，完全置之不理。他连报刊经售人给我们送来当天的各种报纸，也仅仅稍一过目就扔到一旁。然而，我完全清楚地知道，尽管他沉默不语，却正在仔细考虑着什么。当前，只有一个问题摆在面前，迫切需要福尔摩斯的分析推论智能去解决，这个问题就是韦塞克斯杯锦标赛中的名驹奇异的失踪和驯马师的惨死。所以，突然间他声称，他打算出发去调查这件戏剧性的奇案，这在我意料之中，也正中我下怀。

“如果我不妨碍你的话，我很愿和你一同去。”

“亲爱的华生，我非常高兴你能和我一同去，我想此去你决不会白白浪费时间的，因为这件案子有一些特点，这令它看来极为独特。我想，到帕丁顿我们刚好能赶上火车，我在路上再详细谈一谈这件案子的情况。最好你能带上你那个双筒望远镜。”

一小时以后，我们已坐在头等车厢里，正驰往埃克塞特了，福尔摩斯那张轮廓分明的面孔，被一顶带护耳的旅行帽遮住，他正在匆匆浏览一堆他在帕丁顿车站买到的当天报纸。我们早已过了雷丁站很远，他把那张最后看的报纸塞在座位下面，拿出香烟盒来让我吸烟。

“我们行进得很快，”望着窗外，福尔摩斯看了看表说道，“我们现在每小时的车速是五十三英里半。”

“这四分之一英里的路杆，我可没注意数，”我说道。

“我也没注意。可是计算起来很简单，这条铁路线附近电线杆的间隔是六十码，我想对于约翰·斯特雷克被害和银色白额马失踪的事，你已经知道了吧。”

“电讯和新闻报道我已经看到了。”

“对这件案子，思维推理的艺术，不是用来寻找新的证据，而用来仔细查明事实情节。这件惨案极其异常，如此费解，并且关系到那么多人有切身利害关系，使我们颇费推测、猜想和假设。困难在于，需要区别开来那些确凿的事实——无可争辩的事实与那些理论家、记者虚构粉饰之间。立足于可靠的根据，得出结论，并确定在当前这件案子里哪一些问题是主要的，这才是我们的责任，我星期二晚上，接到马主人罗斯上校和警长格雷戈里两个人的电报，格雷戈里请我与他合作侦破这件案子。”

“星期二晚上！”我惊呼道：“为什么你昨天不动身呢？今天已经是星期四早晨了。”

“这是我的过错，我亲爱的华生，并不象那些只是通过你的回忆录知道我的人所想象的那样，我也恐怕会犯很多错误。事实是，我并不相信在达特穆尔北部这样人烟稀少的地方，这匹英国名驹会隐藏太久。我昨天时时刻刻指望着能听到有关于找到马的消息，而杀害约翰·斯特雷克的凶手就是那个拐马的人。哪知我到了今天，发现除了捉住年轻人菲茨罗伊·辛普森以外，任何进展都没有。我感到是该我行动的时候了。不过，我觉得也并没有白白浪费昨天的时间。”

“这么说，你已经作出了分析判断。”

“至少我了解了一些这些案子的必要事实。现在我可以一一对你列举出来。我觉得，把一件案子弄清楚的最好办法，就是对另外一个人讲清楚它的情况。此外，如果我不告诉你现在我们掌握什么情况，你的帮助，我就很难指望得到。”

我向后仰靠在椅背上，抽了一口雪茄，福尔摩斯向前俯身，在他左手掌上用他那瘦长的食指指点着，把引起我们这次旅行的事件的梗概向我说明。

“银色白额马，”福尔摩斯说道，“是索莫密种，始终保持着优秀的记录，和它驰名的祖先一样。它已经有五岁了，每次在赛马场上都为它那幸运的主人罗斯上校赢得头奖。在这次不幸事件以前，韦塞克斯杯锦标赛的冠军就是它，人们在他身上下的赌注是三比一。然而它这匹名驹是赛马嗜好者最爱的，而且它的爱好者从未因为它而希望落空，因此，即使是这样的悬殊的赌注，也有人在它身上押巨款。所以，显然设法阻止银色白额马去参加下星期二的比赛，同许多人的切身利益息息相

关。

“当然，这种事实，在上校驯马厩所在地金斯皮兰，人们都知道。所以，人们采取了各种措施来保护这匹名驹。原来驯马人约翰·斯特雷克是罗斯上校的赛马骑师，后来因体重增加，才换了另外的人。在上校家斯特雷克做了五年骑师，七年驯马师，平时像一个诚实的仆人一样热心。有三个小马倌斯特雷克手下。马厩不大，一共只有四匹马。每天晚上一个小马倌都住在马厩里，另外两个就在草料棚中睡。三个小伙子都有很好的品行。约翰·斯特雷克已经结婚，在离马厩二百码远近的一座小别墅里住。他没有孩子，有一个女仆，生活还算舒适。那是个很荒凉的地方，在北边半英里以外，塔维斯托克镇的承包商建造了几座别墅，专供病人疗养以及其他愿到达特穆尔来新鲜空气的人住用。塔维斯托克镇就在向西二英里以外，穿过荒野，大约也有二英里远近，有一个属于巴克沃特勋爵的梅普里通马厩，管理人名叫赛拉斯·布朗。其他荒野方向则异常荒凉，只有少数流浪的吉卜赛人散居着。那个发生祸事的星期一晚上，基本情况就是这样。

“这天晚上，一切都很平常，这些马匹经过训练，刷洗，在九点钟马厩上了锁。两个小马倌到斯特雷克家去，在厨房里用过晚饭。留下第三个小马倌内德·亨特看守。九点过几分以后，女仆伊迪丝·巴克斯特到马厩来送内德的晚饭，这是一盘咖喱羊肉。因为马厩里有自来水，她没有带饮料，按规定，看马房的人在值班时，是不允许喝别的饮料的。因为天很黑，这条小路又穿过荒野，所以这个女仆带着一盏提灯。

“一个人在伊迪丝·巴克斯特走到离马厩不到三十码时，从暗处走出来，叫她站住。在黄色的提灯灯光下，她看到这个人

身穿一套灰色花呢衣服，头戴一顶呢帽，脚登一双带绑腿的高统靴子，手中拿一根沉重的圆头手杖，像一个上流社会人的穿戴，然后他的脸色过分苍白，神情紧张不安，这是给她印象最深的。她想，恐怕这个人的年龄要在三十岁以上。

“‘这是什么地方你能告诉我吗？’他问道，‘要不是看到你的灯光，我真想在荒野里过夜了。’

“‘你走到金斯皮兰马厩旁边了。’女仆说。

“‘啊，真的！真好运气！’他叫道，‘我知道有一个小马倌每天晚上独自一人睡在这里。或许这就是你给他送的晚饭吧。我相信你总不会骄傲得，连一件新衣服的钱也不屑赚吧？’这个人从背心口袋里掏出一张叠起来的白纸片，‘在今天晚上务必把这东西送给那个孩子，那你得到的钱就可以买一件最漂亮的上衣。’

“伊迪丝因为他那种认真的样子而大为惊骇，赶忙从他身旁跑过去，奔到窗下，她因为惯于从窗口把饭递过去。窗户已经打开了，亨特坐在小桌旁边。伊迪丝刚刚开口要告诉他发生的事，陌生人这时又走过来。

“‘晚安，’陌生人从窗外向里探望着说道，‘我有话同你说，’姑娘发誓说，她在他说话时，发现他手里攥着一张小纸片，露出了一角。

“‘你有什么事到这里？’小马倌问道。

“‘这件事可以使你口袋里满一点，’陌生人说道，‘你们有两匹参加韦塞克斯杯锦标赛的马，一匹是银色白额马，一匹是贝阿德。你透露给我可靠的消息，你不会吃亏的。听说贝阿德可以在五弗隆距离赛马中超过银色白额马一百码，你们都把自己的赌注押到贝阿德身上，这是真的吗？’

“‘看来，你是一个该死的赛马探子了！’这个小马倌喊道，‘我现在要让你知道，我们在金斯皮兰是怎样对付这些家伙的。’他跑过去放出狗来。这个姑娘赶紧往家里奔，不过她一面跑，一面向后望，她看到那个陌生人还向窗内俯身探望。可是，亨特过了一分钟，带着猎狗一同跑出来时，这个人已经走开了，尽管带着狗绕着马厩转了一圈，亨特怎么也找不着这个人的踪影。”

“等一等，”我问道，“当小马倌带着狗跑出去时，没有锁上门吗？”

“太棒了，华生，太棒了！”我的伙伴低声说道，“我认为这是非常重要的一点，所以特意昨天往达特穆尔发了一封电报查问这件事。在离开以前小马倌就锁上了门。我还可以补充一点，这扇窗户小得钻不进人来。”

“等那两个同伙小马倌回来以后，亨特便派人去向驯马师报信，告诉他刚才发生的事。听到报告以后，斯特雷克虽不知道这里面到底有什么实在用意，却非常惊慌。他因为这件事心神不安，所以，在半夜一点钟斯特雷克太太醒来时，发现他正在穿衣服。斯特雷克是这样回答他妻子的询问，他因为挂念这几匹马，所以一直无法入睡，他打算到马厩去看看它们是否一切正常。雨点滴滴嗒嗒地打在窗上，斯特雷克的妻子听到这声音，央求他留在家里，可是他不顾妻子的请求，披上雨衣就离开了家。

“早晨七点钟斯特雷克太太一觉醒来，发觉她丈夫还没回来，急忙穿好衣服，叫醒了女仆，一同去马厩了。只见厩门大开，亨特坐在椅子上，完全昏迷不省人事，身子缩成一团，驯马师毫无踪影，厩内的名驹也不知去向。

“她们赶快叫醒睡在草料棚里的两个小马倌，因为他们两个人睡得非常死，所以晚上什么也没听到。显然亨特受到强烈麻醉剂的影响，所以怎么叫都叫不醒，两个小马倌和两个妇女只好任亨特睡在那里不管，都跑出去寻找失踪的驯马师和名驹。原本他们以为出于某种原因驯马师把马拉出去进行早训练，可是当他们登上房子附近的小山丘望向周围的荒野时，一点失踪名驹的影子都没有，却发现一件东西，他们因此预感到发生了不幸事件。

“斯特雷克的大衣在离马厩四分之一英里远的地方，在一簇金雀花丛中飘露出来。有一个凹陷的地方在那附近的荒野上，他们找到了不幸的驯马师的尸体就在这里。他的头颅分明是遭到什么沉重凶器的猛烈打击，已被砸得粉碎，他股上也受了伤，显然是由一种非常锐利的凶器割破的一道整齐的伤痕。斯特雷克右手握着一把小刀，血块一直凝到刀把上，他很明显，与攻击他的对手搏斗过，在他的左手中紧握着一条黑红相间的丝领带，女仆认出来，头天晚上那个到马厩来的陌生人就戴着这样的领带。亨特恢复知觉以后，也证明那个人带着这条领带。他确信就是这个陌生人站在窗口的时候，在咖喱羊肉里下了麻醉药，马厩因为这样就失去了看守人。至于那匹失踪的名驹，在不幸的山谷底部泥地上留有充足的证明，说明名驹在搏斗时也在场。可是它那天早晨就失踪了，尽管重金悬赏，达特穆尔所有的吉卜赛人都在注意着，却没有一点消息。还有最后一点，经过化验证明，这个小马倌吃剩下的晚饭里含有大量麻醉剂，而斯特雷克家里的人在同一天晚上也吃同样的菜，却任何不良后果都没有。

“基本全案的事实就是这样。我讲时抛掉了一切推测，尽

可能不加任何虚饰。我现在向你讲一讲警署处理这件事所采取的措施。

“受命调查该案的警长格雷戈里是一个很有能力的官员。如果再有一点儿想象力加在他的禀赋里，那在那门职业中他准会得到高升。他到了出事地点，立刻找到了那个嫌疑犯，并把他逮捕起来。这个人并不难找，因为他就住在我刚才提到的那些小别墅里。他好像叫菲茨罗伊·辛普森。他这个人出身高贵、受过很好教育，在赛马场上曾挥霍过大比钱财，而现在靠在伦敦体育俱乐部里作马票预售员糊口。在检查他的赌注记录本时，发现他把总数五千镑的赌注押在银色白额马败北上。辛普森在被捕以后，主动说明他是希望到达特穆尔探听有关金斯皮兰名驹的情况，也想了解有关第二名驹德斯巴勒的消息。梅普里通马厩的赛拉斯·布朗负责照管德斯巴勒。他对那天晚上的事，也不否认，可是却解释说，他只不过想得到第一手情报而已，并没有恶意。立刻他的脸色在给他看那条领带以后，变得苍白异常，他的领带是怎样落到被害人手中的，他丝毫无法解释。他的衣服很湿，说明那天夜晚曾冒雨外出，而他的槟榔木手杖上端镶着铅头，它完全可以用作武器来反复打击，使驯马师遭到如此可怕的创伤致死。可是从另一方面看，辛普森身上却没有伤痕，而斯特雷克刀上的血迹至少说明有一个袭击他的凶手身上带有刀伤。情况概括地说，就是这样。华生，你如果能启发我一下，那我就非常感激你了。”

情况被福尔摩斯以他那种独特的能力讲述得非常清楚，我因此听得入神。尽管大部分情况我已经知道了，这些事情互相之间有什么关系，或这些关系有些什么重要意义，我还是看不出。

“会不会是斯特雷克在搏斗时，大脑受了伤，然后自己割伤了自己呢？”我提出了看法。

“可能性很大，十有八九是这样，”福尔摩斯说道，“如果这样的话，就有一个对被告有利的证据就不存在了。”

“还有，”我说道，“现在我还不知道警察的意见是什么。”

“我担心他们的意见正和我们的推论相反，”我的朋友又把话题拉回来说，“据我所知道，警察们认为，菲茨罗伊·辛普森麻醉倒看守马房的人以后，用他事先设法复制好的钥匙打开马厩大门，牵出了银色白额马。他显然是打算偷走马的。马辔头没有了，所以辛普森必然把这个领带套在马嘴上，然后，门就那么大敞着，马被牵到荒野上，在半路碰到了驯马师，或者驯马师追上了他，自然这样就引起了争吵，斯特雷克尽管曾用那把小刀自卫，辛普森却没有受到丝毫伤害，而辛普森则用他那沉重的手杖打碎了驯马师的头颅。然后，这个偷马贼把马藏在隐蔽的地方，要不就是那匹马在他们搏斗时，脱缰逃走，现在正在荒野中漂泊。这就是对这件案子警察们的看法。这种说法尽管是不大可靠的，可是没有其他解释比这可能性更大了。不管怎样，我只要到达现场，会很快查清情况的，在这以前，我实在看不出我们如何能从当前情况向前跨进一步。”

当我们到达小镇塔维斯托克时，已经是傍晚时分了。塔维斯托克镇坐落在达特穆尔辽阔原野的中心，就像浮雕一样。已有两位绅士在车站上等候我们，其中一位有着高大的身材，英俊的面容，头发和胡须是卷曲的，一双淡蓝色的眼睛炯炯发光。另一个人身材矮小，异常机警，十分干净利落，身穿礼服大衣，脚上穿着一双有绑腿的高统靴子，络腮胡子修剪得很整齐，戴着一只单眼镜，这个人就是罗斯上校，著名的体育爱好